

# Informationsblat

N°95 -2009

Bulletin d'information de l'Administration communale de Sanem



Commune de Sanem



# Inhaltsverzeichnis

3	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi 30 mars 2009
14	Gemeinderatssitzung Sanem vom 30. März 2009 35 Punkte einstimmig verabschiedet – nur CSV-Resolution abgelehnt
18	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du mardi 19 mai 2009
27	Gemeinderatssitzung Sanem vom 19. Mai 2009 Konzept der Schulorganisation 2009/2010 nach neuem Schulgesetz genehmigt

## Impressum

Editeur responsable: Administration Communale de Sanem  
B.p. 74 L-4401 Belvaux Tél. (00352) 59 30 75 - 1 Fax (00352) 59 30 75 - 67  
e-mail mail.commune@ac.sanem.lu www.sanem.lu

Conception et réalisation: F' C R E A T I O N S

Textes allemands et photos: Secrétariat communal

Textes français: Secrétariat communal



# Procès-verbal des votes

---

## du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi, 30 mars 2009

**date de l'annonce publique:** 24 mars 2009  
**date de la convocation des conseillers:** 24 mars 2009  
**début:** 15h00  
**fin:** 18h15

### Présents:

M. Engel Georges, président,  
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Diels Johnny, M. Goelhausen Marco, M. Hertel René, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, Mme Speck-Braun Patricia, M. Sunnen Fred.  
M. Theisen Luc, secrétaire communal.

### Absent(s) excusé(s):

néant

### Premier votant:

M. Goelhausen Marco



## Ordre du jour

---

Le collège échevinal demande au conseil communal de bien vouloir approuver l'ajout à l'ordre du jour des points suivants:

- 32.a. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de renouvellement des gaines Cegedel dans la rue de l'Usine à Belvaux par l'entreprise Toni Rante pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 12 mars 2009.
- 32.b. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux d'une traversée de route pour le raccordement des gaines électriques de Cegedel par l'entreprise Constantini de Schifflange pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 19 mars 2009.
- 32.c. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de réparation de la conduite d'eau à la hauteur de la maison n°72, rue de la Gare à Belvaux pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 26 mars 2009.



- 
- 32.d. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de raccordement à la conduite d'eau et de gaz dans la ZA Um Woeller (lot 10) à Soleuvre pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance de ce 30 mars 2009.
  - 33. Modification de la composition des commissions consultatives.  
(Modifications supplémentaires)
  - 35.a. Questions et divers.
  - 35.b Proposition de Résolution introduite par le parti CSV.

**Vote unanime**

- 1. Correspondance et Informations.

## PROJETS

---

- 2. Acquisition d'un tracteur pour les besoins du CIPA à Soleuvre (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 12.000,- € (article budgétaire: 4/0643/2231/003)

**Vote unanime**

- 3. Eclairage des alentours de l'école Scheierhaff à Soleuvre (projet définitif détaillé). Devis supplémentaire et crédit: 14.000,- € (article budgétaire: 4/0420/2133/001)

**Vote unanime**

- 4. Acquisition et fourniture de trente nouveaux panneaux d'exposition (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 15.000,- € (article budgétaire: 4/0812/2211/002)

**Vote unanime**

- 5. Remise en état de la façade arrière du presbytère à Soleuvre (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 14.000,- € (article budgétaire: 4/0850/2123/011)

**Vote unanime**

- 6. Acquisition de deux voitures fourgonnées pour les besoins du repas sur roues (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 26.000,- € (article budgétaire: 4/0643/2231/002)

**Vote unanime**

- 7. Acquisition d'une camionnette, cabine simple, avec benne basculante, pour les besoins du service infrastructures et environnement, équipes de proximité (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 33.000,- € (article budgétaire: 4/0720/2231/001)

**Vote unanime**

- 8. Acquisition d'une camionnette, cabine simple, avec benne basculante, pour les besoins du service infrastructures et environnement, équipes de proximité (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 33.000,- € (article budgétaire: 4/1212/2231/001)

**Vote unanime**

9. Travaux de réfection et de mise en conformité des locaux de l'école du centre à Soleuvre (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 67.500,- € (article budgétaire: 4/0420/2123/037)

**Vote unanime**

10. Création de nouvelles salles de classes à l'école 2000 à Soleuvre (projet définitif détaillé). Devis supplémentaire et crédit: 72.500,- € (article budgétaire: 4/0420/2123/013)

**Vote unanime**

11. Remise en état de la toiture de l'église à Sanem (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 93.000,- € (article budgétaire: 4/0850/2123/010)

**Vote unanime**

12. Renouvellement de la chaussée et des trottoirs dans la rue Robert Schuman à Soleuvre (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 120.000,- € et crédit 20.000,- € (article budgétaire: 4/1212/2133/109)

**Vote unanime**

13. Réaménagement du terrain de football à Belvaux (projet définitif détaillé). Devis supplémentaire 120.000,- € et crédit: 100.000,- € (article budgétaire: 4/0832/2123/001)

**Vote unanime**

14. Réaménagement de la rue de l'Eglise à Soleuvre (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 815.000,- € (articles budgétaires: 4/0733/2143/047 165.000,- €  
4/0740/2143/096 80.000,- €  
4/1212/2133/103 570.000,- €)

**Vote unanime**

15. Extension du réseau gaz dans la rue Winston Churchill à Soleuvre (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 270.000,- € (article budgétaire: 4/1212/2133/097)

**Vote unanime**

16. Renouvellement de la conduite d'eau dans la Cité Fenkelbierg (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 1.255.000,- € (article budgétaire: 4/0740/2143/055)

**Vote unanime**

17. Renouvellement de la voirie dans la Cité Fenkelbierg (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 1.890.000,- € (article budgétaire: 4/1212/2133/110)

**Vote unanime**



## **AMENAGEMENT COMMUNAL**

---

18. Approbation (premier vote) d'un projet d'aménagement particulier concernant la construction de 3 maisons en bande, dont deux de type unifamilial et une de type bi-familial au lieu-dit 'Quartier de l'Eglise' à Belvaux.

**Vote unanime**

## **TRANSACTIONS IMMOBILIERES**

---

19. Approbation d'un acte notarié d'échange avec le sieur Holcher René concernant l'échange sans soultre de deux parcelles de terrain sises à Belvaux de 4 centiares (numéro cadastral 283/7774, lieu-dit «rue des Alliés», place, section C de Belvaux) respectivement 3 centiares (numéro cadastral 285/7777, lieu-dit «rue Grande Duchesse Charlotte», place voirie, section C de Belvaux).

**Vote unanime**

20. Approbation d'un acte notarié d'échange avec le sieur Defay Jean-Paul concernant l'échange sans soultre de deux parcelles de terrain sises à Soleuvre de 9 centiares (numéro cadastral 621/8178, lieu-dit «rue Prince Jean», place, section B de Soleuvre) respectivement 8 centiares (numéro cadastral 621/8176, lieu-dit «rue Prince Jean», place voirie, section B de Soleuvre).

**Vote unanime**

21. Approbation d'un acte notarié de cession à titre gratuit avec la dame Brandenburger Alice concernant la cession d'une parcelle de terrain (numéro cadastral 621/8175, lieu-dit «rue Prince Jean», place voirie, section B de Soleuvre) sise à Soleuvre d'une contenance de 38 centiares.

**Vote unanime**

22. Approbation d'un acte notarié de vente et d'un acte notarié d'échange avec les consorts Johanns concernant la vente au prédits consorts d'une parcelle de terrain (numéro cadastral 1129/4943, lieu-dit «rue de Niederkorn», section A de Sanem) sise à Sanem d'une contenance de 2,18 ares au prix de 65.400,- euros ainsi que l'échange sans soultre de deux parcelles de terrains de 17 centiares respectivement d'1 centiare.

**Vote unanime**

23. Approbation d'un acte notarié relatif à la cession gratuite à la commune par la société FMC PROMOTIONS S.à r.l. d'une emprise sise à Belvaux, au lieu-dit «rue de l'Usine» (partie du numéro cadastral 1574/6671, Section C de Belvaux) avec une contenance d'1 centiare.

**Vote unanime**

## FINANCES

24. Approbation de divers décomptes.

<b>Objet</b>	<b>Article</b>	<b>Devis</b>	<b>Dépenses</b>
4/0420/2123/026	Remise en état logement concierge au Scheuerhof	231.821,40	229.943,02
4/0420/2123/027	Aire de jeux cour école Soleuvre	63.100,00	31.875,10
4/0420/2123/032	Dallage cour Ecole 200	37.000,00	32.103,00
4/0420/2123/033	Modif. 4 salles de classe Ehlerange	40.500,00	16.319,86
4/0613/2123/005	Machine à tirer sous vide	3.229,20	3.376,40
4/0613/2123/007	Aménagement salle instruction cc Belvaux pour maison relais	38.000,00	35.021,33
4/0613/2123/008	Déplacement plonge cuisine école 2000	9.890,00	7.906,25
4/0613/2123/009	Remplacement chauffage maison Feyder Sanem	17.000,00	10.568,20
4/0632/2123/001	Centre de rencontre pour jeunes	222.356,83	175.408,34
4/0632/2123/003	Travaux de rénovation du sous-sol ancienne école Ehlerange	16.000,00	15.683,53
4/0732/2123/001	Transformation morgue Soleuvre	427.000,00	413.006,42
4/0733/2143/034	Canalisation d'égoûts voie accès Centre Culturel Ehlerange	121.732,25	114.314,85
4/0740/2143/048	Pompes station hydrophore rue de Hussigny à Belvaux	25.000,00	16.855,09
4/0740/2143/051	Renouvellement partiel conduite d'eau rue de Niedercorn Sanem	19.400,00	14.300,48
4/0812/2123/013	Subside CŒuvre Paroissiales Belvaux et JOC-Home	0,00	64.334,08
4/0812/2241/001	Acquisition uniformes des Sociétés de Musique	0,00	101.199,52
4/0832/2133/016	Terrain de foot synthétique éc.2000	51.750,00	61.819,80
4/0850/2123/002	Remise en état église Soleuvre	139.000,00	124.776,40
4/0850/2123/006	Renouv. chauffage et révision orgue église Belval-Metzerlach	110.000,00	94.542,89
4/0910/2143/003	Mise en conformité chaufferies bâtiments communaux	95.851,00	94.302,38
4/1212/2133/083	Préfinancement Sudgaz Cité Tornaco Trottoirs - Chaussées	668.875,00	599.608,25
4/1212/2133/084	Réaménagement rue du Stade Belvaux	440.000,00	364.077,83
4/1212/2133/085	Renouvellement trottoirs CR110	529.000,00	437.382,12
4/1212/2133/090	Construction îlots dans la rue de Differdange	29.000,00	21.398,34
4/1212/2133/093	Eclairage passage piétons dans la rue de Differdange	12.650,00	10.413,58
4/1212/2133/094	Lampadaires chemin piétonnier longeant la «Kuesbaach»	32.200,00	31.178,92

Vote unanime

25. Modification budgétaire (transfert de crédit) de 27.000,- € concernant l'acquisition de véhicules automoteurs du service conduite d'eau. (Articles budgétaires: 4/0720/2231/001 -27.000,- € / 4/0740/2231/001 +27.000,- €)

Vote unanime

26. Augmentation du subside attribué au club 'Agility Team Suessem', relatif au financement de l'aménagement d'un système de drainage sur le terrain d'entraînement à Sanem.  
(4/0832/2133/017)

Le Conseil Communal,

Vu que l'association 'Agility Team Suessem' exerce son activité sur deux parcelles de terrain sis à Soleuvre, section B de Soleuvre, au lieu-dit «Auf dem Grossendriesch», numéros cadastraux 1766, avec une contenance de 13,10 ares et 1764/6417, avec une contenance de 63,90 ares, classée suivant le plan d'aménagement général en tant que «zone pour dressage de chien»;

Vu que la commune a loué le terrain en question auprès des sieurs Joseph et René Baustert de Bertrange pour le mettre à disposition du club «Agility Team Suessem», suivant la convention relative à la mise à disposition du terrain pré mentionné conclue le 07 mai 2002;

Vu que l'installation d'un système de drainage sur le pré dit terrain aux dimensions de 40x80m s'avérait utile afin de permettre au club d'exercer ses activités également pendant les périodes de temps mauvais;

Vu qu'il s'agit d'une installation amovible qui facilite le réaménagement du terrain dans son état initial à la fin du bail de location du terrain;

Vu l'avis favorable des propriétaires du terrain, MM. Joseph et René Baustert en date du 20 juillet 2007;

Vu que le coût total du projet a été initialement estimé à ± 17.000,- euros (frais de matériel et de location de machines) et qu'il a été prévu de réaliser les travaux sous la régie propre des membres du club - raison pour laquelle le conseil communal avait décidé en date du 27 juillet 2007 d'attribuer un subside maximal de 17.000 €;

Vu que le projet a dû subir certains imprévus lors de sa phase de réalisation et que l'association a quand même dû charger un entrepreneur de l'exécution des travaux de terrassement de manière à ce que le coût global du projet a dépassé le devis initial de 6.053,90 € et a créé une situation débitrice dans la caisse de l'association;

Vu l'avis favorable de la commission des finances;

Vu que le collège échevinal propose de participer à raison de 2/3 au frais supplémentaires du projet;

décide d'augmenter à 21.035,93 € le subside maximal à attribuer à l'association 'Agility Team Suessem', relatif à l'aménagement d'un système de drainage sur le terrain d'entraînement à Soleuvre:

1. La liquidation du subside alloué se fera sur présentation de factures dûment vérifiées. Une preuve de paiement est également à remettre pour les besoins administratifs de la commune.

- 
2. L'association 'Agility Team Suessem' s'engage à entretenir les installations en parfait état.
  3. L'association 'Agility Team Suessem' s'engage à restituer le subside alloué dans le cas où le bail sera résilié ou lorsque le club cessera ses activités moins de dix ans après la liquidation totale de la participation communale. L'intégralité de la somme payée par l'administration communale devra être remboursée lorsque la résiliation intervient moins d'une année après la date de liquidation totale de la participation communale. Pour toute année complète passée à partir de cette date, la part à rembourser est diminuée de dix pour cent (10%) de la somme payée.

Vote unanime

## CONVENTIONS

---

27. Approbation de la convention «Maisons Relais pour Enfants» conclue entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration et la Commune de Sanem pour l'année 2009.

Vote unanime

28. Approbation de la convention «Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior)» conclue entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, les Communes de Bascharage, Clémency, Differdange, Sanem et Pétange et l'association «Aide pour personnes âgées Prénzebierg» pour l'année 2009.

Vote unanime

29. Approbation d'une convention relative à la mise à disposition d'un local au sous-sol de l'ancienne école à Ehlerange conclue entre l'asbl «Jugendorganisation Eilereng» et la Commune de Sanem.

Vote unanime

## PERSONNEL – CIPA

---

30. Création de 2,75 ETP d'aide-soignants au CIPA de Soleuvre à durée indéterminée sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière PS5.

Vote unanime

## DIVERS

---

31. Modification du règlement de circulation de la Commune de Sanem.

Le conseil communal décide de modifier le règlement précité du 23 juillet 2004 comme suit et prie l'autorité supérieure de bien vouloir donner son approbation:

1. Les dispositions concernant la Place de l'Indépendance (CV) à Soleuvre sont modifiées comme suit:  
La disposition suivante est ajoutée:

<b>Article:</b>	<b>Libellé:</b>	<b>Situation:</b>
4/2/4	Stationnement interdit, livraisons	A l'extrémité du parking sur 12 m Du lundi au vendredi De 6h00 – 12h00

2. Les dispositions concernant le Tippewee (CV) à Ehlerange sont modifiées comme suit:  
La disposition suivante est ajoutée:

<b>Article:</b>	<b>Libellé:</b>	<b>Situation:</b>
2/7	Chemin obligatoire pour cyclistes et piétons	Tout le long du Tippewee, côté impair

**Vote unanime**

32. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège échevinal.
- 32.a. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de renouvellement des gaines Cegedel dans la rue de l'Usine à Belvaux par l'entreprise Toni Rante pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 12 mars 2009.
- 32.b. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux d'une traversée de route pour le raccordement des gaines électriques de Cegedel par l'entreprise Constantini de Schifflange pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 19 mars 2009.
- 32.c. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de réparation de la conduite d'eau à la hauteur de la maison n°72, rue de la Gare à Belvaux pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 26 mars 2009.
- 32.d. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de raccordement à la conduite d'eau et de gaz dans la ZA Um Woeller (lot 10) à Soleuvre pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance de ce 30 mars 2009.

**Vote unanime**

33. Modification de la composition des commissions consultatives.

**Commission des Etrangers:**

Démission de Mme Agnès MONTE (représentante de la communauté italienne) comme membre effectif

**Commission du Sport:**

Démission de M. Jean François VEDIE comme membre effectif CSV  
Nomination de M. Johny REUTER (demeurant à Sanem, rue de Niederkorn 8) comme membre effectif CSV

**Commission du 3<sup>ème</sup> Age:**

Démission de Mme Adèle DONVEN-ROSSETTI comme membre suppléant ADR  
Nomination de Mme Edith LOSCH (demeurant à Soleuvre, rue du Knapp 41-43) comme membre suppléant ADR

**Commission de l'Environnement:**

Démission de M. Valentin WAGNER comme membre suppléant ADR  
Nomination de M. Guy SCHMITT (demeurant à Soleuvre, rue des Cerisiers 9) comme membre suppléant ADR

**Commission de Surveillance de la Restauration scolaire:**

Démission de Mme Paola KRZYZANIAK-TOMASSINI comme représentant du personnel encadrant  
Nomination de Mme Nadia VISPI comme représentant du personnel encadrant  
Nomination de Mme Cherryl LINDEN comme représentant suppléant du personnel encadrant

**Vote unanime**

34. Statuts:
- E.D.C. Alibi Darts
  - Fräizäit 99
  - Intellego a.s.b.l.

**Prise de connaissance**

35. Quêtes à domicile:
- DT Zolwerknapp (dans la localité de Soleuvre du 1<sup>er</sup> juin au 15 juillet 2009)

**Vote unanime**

- 35.a. Questions et divers.

- 35.b. Proposition de Résolution introduite par le parti CSV.

**Proposition de Résolution**

Considérant la création d'un «Comité de surveillance du Centre Intégré pour Personnes Âgées à Soleuvre» par le conseil communal en séance publique du 22 mars 2004,

Considérant que ce comité avait été constitué unanimement par les conseillers en réunion,

Considérant que tous les groupes politiques avaient salué la création de cet organe incluant, dans ses rangs un représentant de l'opposition,

Considérant que ce comité avait fourni un travail constructif jusqu'aux élections communales d'octobre 2005,

Considérant que ce comité n'a plus été convoqué depuis mai 2005,

Considérant que ce comité n'a depuis cette date été dissout par le conseil communal qui l'a instauré,

Considérant que depuis octobre 2005, divers dysfonctionnements entravent le bon fonctionnement du CIPA,

Considérant que le bon fonctionnement n'avait pu être rétabli tant soi peu qu'après intervention au conseil communal, partiellement en séances non-publiques, de conseillers communaux de tous les groupes politiques,

Considérant que depuis quelques mois, des membres du personnel ainsi que des pensionnaires se plaignent de ce que, d'après leurs dires, le climat social soit tombé à un niveau ne donnant plus satisfaction, ni à une grande partie du personnel, ni à de nombreux pensionnaires,

Considérant que dans la situation actuelle, le Comité serait idéalement placé pour accompagner de façon consultative le conseil échevinal dans ses démarches et les décisions futures à prendre,

Considérant que la réinstallation du Comité garantirait aux élus une plus grande transparence de la gestion du CIPA,

Considérant que le début des travaux de construction du nouveau CIPA est imminent et que ces travaux susciteront sans aucun doute tout au long de leur exécution de nombreuses questions,

le conseil communal, réuni en séance publique le 30 mars 2009,  
décide, dans le but de lui garantir une approche plus diplomatique de sa mission, de changer le nom de «Comité de surveillance du Centre Intégré pour Personnes Âgées à Soleuvre» en «Comité d'accompagnement du Centre Intégré pour Personnes Âgées de la commune de Sanem», sans que ses droits et devoirs en soient modifiés,  
invite le conseil échevinal à réactiver au plus vite ce comité, jamais dissout à ce jour.»

Vote(s) positif(s): 5

Diels Johny, Lorang Mike,  
Morgenthaler Nathalie,  
Reuter-Bauler Carine, Sunnen Fred

Vote(s) négatif(s): 10

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam,  
Engel Georges, Goelhausen Marco,  
Hertel René, Piscitelli José,  
Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert,  
Schroeder Nico, Speck-Braun Patricia

La résolution proposée n'a pas été retenue.

## SEANCE A HUIS CLOS

## **PERSONNEL – SERVICE TECHNIQUE**

---

36. Nomination définitive du sieur PEFFER Marc au poste d'ingénieur-technicien au service technique à partir du 1<sup>er</sup> juin 2009.

Est nommé:  
Marc Peffer

37. Promotion du sieur HEISCHBOURG Fernand au poste d'ingénieur-technicien inspecteur principal premier en rang, grade 13, à partir du 1<sup>er</sup> mai 2009.

Promotion accordée.

## **PERSONNEL – CIPA**

---

38. Démission de la dame TRIA Claudia du poste d'éducatrice diplômée à mi-temps et à durée indéterminée sous le statut de salarié (anciennement employé privé) bénéficiant du CCT-SAS, carrière PE5, au CIPA de Soleuvre.

Démission accordée.

39. Promotion de la dame KRISCHLER Joana, infirmière au CIPA de Soleuvre, au poste d'infirmière principale, grade 7, avec effet au 1<sup>er</sup> avril 2009.

Promotion accordée.

40. Nomination d'un infirmier m/f à 75% et à durée indéterminée, sous le statut du salarié (anciennement employé privé) bénéficiant du CCT-SAS, carrière PS4, au CIPA de Soleuvre.

Est nommé:  
Mme Loriaux Annick

## **PERSONNEL – MAISON RELAIS**

---

41. Nomination d'un éducateur diplômé m/f à plein temps et à durée déterminée pour assurer le remplacement d'une dispense de grossesse, d'un congé de maternité afférent et éventuellement d'un congé parental, sous le statut de salarié (anciennement employé privé) tombant sous le champ d'application CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5, pour les besoins de la Maison Relais Sanem.

Est nommé:  
Mme Da Luz Maité

## **PERSONNEL – ENSEIGNEMENT**

---

42. Démission du sieur ERPELDING Frédéric du poste d'accompagnateur scolaire sous le statut du salarié avec une tâche hebdomadaire de 10/24<sup>e</sup> pour la période du 1<sup>er</sup> novembre 2008 au 30 juin 2009.

Démission accordée.



## Gemeinderatssitzung Sanem vom 30. März 2009

35 Punkte einstimmig verabschiedet – nur CSV-Resolution abgelehnt

Im Mittelpunkt der Gemeinderatssitzung vom 30. März 2009 stand zweifelsohne eine Resolution der CSV-Fraktion zur Wiederbelebung der Überwachungskommission („comité de surveillance“) im CIPA („centre intégré pour personnes âgées“). Alle restlichen Punkte der Tagesordnung wurden einstimmig von den Gemeinderäten angenommen.

wird der Akt zugeschickt. Vier von diesen Betrieben werden auch in Kürze eine Baugenehmigung erhalten, dies bedeutet, dass sie auch bald mit den Bauarbeiten beginnen werden. Zu diesen Unternehmen gehören die Groupe Colruyt, die ein Einkaufszentrum errichten wird, der Dachdeckerbetrieb Pro-Toitures, der Gärtnerbetrieb VERDA und die Fensterbauer STEMPER aus Zolwer.



In der Aktivitätszone „Um Woeller“ lassen sich immer mehr Betriebe nieder

### BELES

Zu Beginn der Gemeinderatssitzung bat Bürgermeister Georges Engel (LSAP) im Namen des Schöffenrates einige Punkte auf die Tagesordnung hinzuzufügen. Es handelt sich hierbei um einige Bestätigungen von temporären Verkehrsregelungen, Modifikationen verschiedener Kommissionen, die Beantwortung der Fragen aus dem letzten Gemeinderat vom 9. Februar 2009 und eine Resolution, die von der CSV-Fraktion eingereicht wurde.

Beim ersten Tagesordnungspunkt informierte der Bürgermeister kurz über den Planungsstand der Untersuchungshaftanstalt auf dem Uerschterhaff. Zudem unterrichtete er die Gemeinderatsmitglieder über den Fortschritt in der „Zone d’Activités Um Woeller“. Nachdem im Rahmen des „Pacte Logement“ ein neues Gesetz zum „droit de superficie“ in Kraft getreten ist, musste das Basismodell des Aktes dazu angepasst werden. Die Umänderungsarbeiten sind nun abgeschlossen und den Firmen, die sich „um Woeller“ niederlassen werden,

### MEHRERE NEUANSCHAFFUNGEN UND STRÄßENARBEITEN

Neben einem Mäh-Traktor für den Bedarf des CIPA in Zolwer, 30 neuen Hinweistafeln und zwei kleinen Lieferwagen für den Service „repas sur roues“, bewilligten die Gemeinderäte auch die Anschaffung von zwei Kleintransporter für den Dienst „Infrastruktur und Umwelt“. Bei diesem Punkt nutzte Bürgermeister

Georges Engel (LSAP) die Gelegenheit um die Presse über die Neuauftteilung des Service Technique aufzuklären. „Seit dem 1. Februar 2009 haben wir diesen Bereich neu strukturiert. Einerseits haben wir die Abteilung „service projets“, die sich hauptsächlich um die größeren Projekte aus dem extraordinärem Budget kümmert. Andererseits befindet die Abteilung „services de régie“, welcher der Ingenieur Guy Kler vorsteht, der für die Organisation dieses Dienstes verantwortlich ist.“, so der Bürgermeister. Das Ziel dieser Umstrukturierungen der Mannschaften sei es, somit effektiver zu arbeiten mit einem sichtbaren Resultat für die Bürger. Deshalb wurden zum Beispiel drei Lokaldienst-Teams eingeführt, die für den regelmäßigen Unterhalt der Grünflächen in den einzelnen Ortschaften sorgen sollen.

*Für die Erneuerung des Belags und der Bürgersteige in der rue Robert Schuman in Zolwer wurden 120.000 Euro genehmigt. In der rue Winston Churchill werden im Rahmen der Verlegung einer Gas-Versorgungsleitung und weiteren unterirdischen Leitungen der Eltrona, Post und Cegedel, ebenso die Bürgersteige, Wasseranschlüsse und Strassenleuchten ausgebessert. Auch in die Sanierung der Wasserleitung im Fénkelberg-Viertel in Beles wird die Gemeinde investieren und im Anschluss dieser Arbeiten werden die Straßen ebenfalls instandgesetzt. Um einiges komplexer gestaltet sich die Erneuerung der rue de l'église in Zolwer. Die hohen Kosten dieses großen Projektes werden gerechtfertigt durch die Notwendigkeit, eine Stützmauer zu errichten. Deshalb wurde ein Ingenieurbüro beauftragt, die statischen Berechnungen zu erstellen, da es sich um eine heikle Stelle handelt - dort befindet sich die Kirchhofsmauer und der alte Zolwer Friedhof, einige Meter weiter die Kirche - und um ein Absacken der vorhandenen Mauer zu verhindern. Anschließend werden hier gleichermaßen alle Versorgungsleitungen neu verlegt und die Straße komplett renoviert.*

Somit belaufen sich die in der heutigen Gemeinderatsitzung bewilligten Investitionen in das Strassen- und Versorgungsnetz auf über 4 Millionen, die jedoch eine Anlage in die Zukunft darstellen.

## INSTANDSETZUNGS- UND ERNEUERUNGSARBEITEN AN KIRCHEN, SCHULEN, UND AM FUßBALLFELD

Die Erneuerung des Daches der Sanemer Kirche und die Sanierung der hinteren Fassade des Pfarrhauses in Zolwer schlagen mit 107.000 Euro zu Buche. Zu Letzterem fragte zuerst Mike Lorang (CSV) ob man nicht in diesem Zusammenhang auch die Fenster ersetzen und eine Isolation angebracht werden könne. Auch Patricia Speck-Braun (DP) meinte, dass bei einer Isolation eventuell eine finanzielle Hilfe vom Staat möglich sei. Daraufhin entgegnete Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass nicht die Gemeinde, sondern die Kirchenfabrik, der Besitzer des Pfarrhauses sei. „Wir investieren hier schon mehr als vorgesehen.“, so der Bürgermeister.

Die Beleuchtung in der Umgegend der Schule auf dem Scheuerhof und die Renovierungsarbeiten in der „Ecole du centre“ in Zolwer wurden einstimmig genehmigt. Die Schaffung neuer Klassenräume in der „Ecole 2000“ in Zolwer verlangte einen Zusatzkredit von 72.000 Euro. Nachdem der zuständige Architekt alle nötigen Erklärungen zu dieser Erhöhung gegeben hatte, wurde dieser Punkt einhellig gestimmt.

*Für einige Diskussionsstoff sorgte Punkt 13 der Tagesordnung um den Bau neuer Umkleidekabinen am Fußballfeld in Beles. Der benötigte Zusatzkredit von 120.000 Euro erklärten der zuständige Architekt sowie Bürgermeister Georges Engel (LSAP). Die große Zeitspanne zwischen Berechnung und Verwirklichung der Arbeiten (der Kostenvoranschlag wurde im Januar 2005 erstellt, die Angebote erst im November 2006 eingeholt und schließlich erst ab Juli 2007 verrechnet) und*



Die Kosten für den Bau neuer Umkleidekabinen beim Fußballfeld Beles wurden unterschätzt

*die damit zusammenhängende Erhöhung der Preise um 7,55%, Änderungen bei der Bestellung der Sanitäranlagen, die zusätzlich georderte Bewässerungsanlage für das Fußballfeld und weitere außerplanmäßige Leistungen, wie zum Beispiel ein anderes Schlüsselsystem, sind diverse Gründe für die Unterschätzung der Kosten. Ein positiver Punkt: die Ausgaben für Kanalisationsarbeiten haben sich von den ursprünglich 210.000 Euro auf 128.151 Euro verringert.*

Nachdem die CSV-Räte Mike Lorang und Fred Sunnen vor allem die beachtliche Unterschätzung der Ausgaben für den Sanitärbereich kritisierten, wurde der Zusatzkredit dennoch einstimmig bewilligt.

## CSV-RESOLUTION LÖST LÄNGERE DISKUSSIONEN AUS

Ebenfalls ohne Gegenstimme verabschiedet wurden unter anderem eine Genehmigung zum Bau von drei Reihenhäuser im „Quartier de l'église“ in Beles, einige notarielle Akten, verschiedene Abrechnungen und mehrere Konventionen, beispielsweise zwischen dem Familienministerium und der „Maison relais“.

Der Schöffe für Personal und Verwaltung, Marco Goelhausen (LSAP), erläuterte die Schaffung von 2,75 Posten als Hilfspfleger im CIPA (Centre intégré pour personnes âgées). Seit Ende des letzten Jahres gibt es im Altenheim in Zolwer ein Computerprogramm, das es ermöglicht, alle Pflegeleistungen zu dokumentieren, die die Bewohner erhalten. Man kann damit nicht nur eine genauere Abrechnung für die Pflegeversicherung erstellen, es erlaubt zudem auch einen besseren Überblick über das Arbeitspensum des Pflegepersonals zu behalten und bei Engpässen präzise darauf zu reagieren. Nach einer Berechnung im Zeitraum vom 1.1. bis zum 8.2. ist die Direktion zur Schlussfolgerung gekommen, dass noch 2,75 Posten fehlen um vorerst auf 75% der möglichen Pflegeleistungen zu kommen (aktuell liegt man bei 68,6%). Die zusätzlichen Posten wurden ebenso wie eine Umänderung des Verkehrsreglements genehmigt.

Bei Punkt 35B der Tagesordnung betreffend eine Resolution über die Wiederbelebung der Überwachungskommission im CIPA, die von der CSV-Fraktion eingereicht wurde, war es dann vorbei mit der Einstimmigkeit im Gemeinderat.

*Das gemeindeeigene Altenheim auf dem Scheuerhof in Zolwer hatte in jüngster Zeit immer wieder für Unstimmigkeiten im Gemeinderat gesorgt. In der heutigen Sitzung war es eine von CSV-Frak-*



Die CSV-Resolution zur Wiederbelebung der Überwachungskommission löste eine größere Diskussion aus

sprecherin Nathalie Morgenthaler vorgetragene Resolution, in der der Schöffenrat aufgefordert wurde, die 2004 gegründete Überwachungskommission im CIPA, wieder auflieben zu lassen. Diese Kommission würde einen besseren Informationsfluss zwischen der Direktion und dem Gemeinderat herstellen und würde eventuelle Missverständnisse und Funktionsstörungen im Altenheim schneller lösen, so die CSV-Rätin. Ein weiterer Grund für den Wiederaufbau dieses Aufsichtsgremium sei die Errichtung des zukünftigen Altenheimes auf Belval, bei dessen Verwirklichung und Organisation möglicherweise Fragen auftreten werden. Ihre Fraktion würde auch vorschlagen die „Überwachungskommission“ zu einer „Begleitkommission“ umzubenennen, was eine diplomatischere Art und Weise sei, an das so oft umstrittene Thema anzugehen.

Der für das CIPA zuständige Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) nahm zuerst Stellung zu dieser Resolution. Zunächst verdeutlichte er, dass die sogenannten Funktionsstörungen im Altenheim analysiert wurden und danach auch gehandelt wurde. Der heutige Schöffenrat habe in den letzten Jahren auch alles daran gesetzt, den Betrieb im CIPA zu optimieren, dies beispielsweise mit dem Einsetzen einer neuen Direktion, wodurch alles viel transparenter wurde. „Wir sind dabei in einem kontinuierlichen Prozess mit der Direktion, dem Personal und den Bewohnern zusammenzuarbeiten um somit die Dinge zu verbessern. Die Feedbacks vom Heimrat und auch anderen Beteiligten ist auch größtenteils positiv.“, so Marco Goelhausen. Es gäbe bei jeder Veränderung immer einen kleinen Teil von Leuten, die unzufrieden sind, aber die Opposition solle irgendwann aufhören auf Kosten der CIPA-Bewohner und des Personals Politik machen zu wollen.

Das Überwachungskomitee, das 2004 zwar vom Gemeinderat ins Leben gerufen wurde, habe nie offiziell oder rechtlich bestanden, da es nie vom Innenministerium anerkannt wurde und sich das Gremium Kompetenzen angeeignet hatte, die per Gesetz dem Schöffenrat zustehen, meinte Schöffe Goelhausen (LSAP). Bürgermeister Georges Engel (LSAP) pflichtete ihm bei: „Laut dem internen Reglement des Gemeinderates war dieses Komitee gar nicht legal, da in dieser die Repräsentation der verschiedenen Parteien nicht geachtet wurde.“ Auch Schöffe Robert Rings (DÉI Gréng) vertrat den Standpunkt, dass man die Wiederbelebung des Überwachungsausschusses nicht mittragen kann, man könne so kein Vertrauen bilden zwischen Schöffenrat und der Direktion, wenn man der letzte-

ren ein Kontrollorgan vor die Nase setze. Andere Dienstbereiche, wie zum Beispiel die „Maison Relais“ unterstehen ja auch direkt dem Schöffenrat.

CSV-Rätinnen Carine Reuter-Bauler und Nathalie Morgenthaler betonten noch einmal, dass es immer wieder betroffene Leute gäbe, die mit Beschwerden an sie herantreten und man als CSV helfen wolle Probleme zu lösen, es ihr aber durch eine Verweigerung der Resolution verwehrt werde. Marco Goelhausen (LSAP) bekräftigte daraufhin abermals, dass die Opposition konkrete Klagen an den Schöffenrat oder an die Direktion des Altenheimes richten solle, damit man sich dann darum kümmern kann. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) informierte die Ratsmitglieder dann noch darüber, dass der Schöffenrat schon am 12. Februar, also vor Einreichung der Resolution, beschlossen hatte, in Zukunft regelmäßige Informationssitzungen für den Gemeinderat mit den einzelnen kommunalen Betrieben zu organisieren. Die erste, betreffend des CIPA, findet im Mai statt.

Die Resolution fand außer bei den fünf CSV-Räten keine Zustimmung. LSAP, DÉI Gréng, ADR und DP lehnten ab.

Im Anschluss daran, wurde noch über Personalangelegenheiten in geheimer Sitzung abgestimmt.



# Procès-verbal des votes

---

## du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du mardi, 19 mai 2009

**date de l'annonce publique:** 13 mai 2009  
**date de la convocation des conseillers:** 13 mai 2009  
**début:** 14h30  
**fin:** 18h50

**Présents:**

M. Engel Georges, président,  
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Diels Johnny, M. Goelhausen Marco, M. Hertel René, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, Mme Speck-Braun Patricia, M. Sunnen Fred.  
M. Theisen Luc, secrétaire communal.

**Absent(s) excusé(s):**

néant

**Premier votant:**

M. Rings Robert



## Ordre du jour

---

Le collège échevinal propose au conseil communal de délibérer relativement au point 28 après le vote du point 17.

**Vote unanime**

Le collège échevinal propose au conseil communal de retirer de l'ordre du jour les points 11, 35, 36, 37, 38 et 39.

**Vote unanime**

1. Correspondance et Informations.
2. Evolution de la situation au site Belval.

## PROJETS

3. Evacuation des eaux pluviales de la rue Salvadore Allende et la rue Michel Rodange à Belvaux (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 433.000,- € (article budgétaire: 4/0733/2143/048)

Vote unanime

4. Aménagement d'un abri bus dans la rue de Sanem à Ehlerange (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 26.000,- € (article budgétaire: 4/1213/2123/003)

Vote unanime

5. Remise en état du chauffage dans la Maison Batting (A Gadder) à Belvaux (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 18.000,- € et Crédit: 8.000,- € (article budgétaire: 3/0814/6111)

Vote unanime

6. Remise en état du chauffage dans la maison 108 de la route d'Esch à Belvaux (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 16.000,- € (article budgétaire: 4/0125/2123/003)

Vote unanime

7. Installation d'une nouvelle chaudière dans la «Nouvelle Ecole» à Sanem (projet définitif détaillé). Devis estimatif et Crédit: 24.000,- € (article budgétaire: 4/0420/2123/038)

Vote unanime

8. Remise en état du chauffage du centre culturel (salle de musique et centre de secours) dans la rue du Stade à Belvaux (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 25.000,- € (article budgétaire: 4/0812/2123/014)

Vote unanime

## TRANSACTIONS IMMOBILIERES

9. Approbation d'un acte notarié de cession à titre gratuit avec la société «Val Fleuri» concernant la cession de diverses parcelles de terrain (no cad. 1317/4238, lieu-dit «Domaine des Aulnes», place, contenance 43 centiares; no cad. 1321/4240, lieu-dit «Rue d'Esch», place, contenance 15 ares 73 centiares; no cad. 1321/4249, lieu-dit «Domaine des Aulnes», chemin d'exploitation, contenance 44 ares 21 centiares; no cad. 1325/4845, lieu-dit «Domaine des Aulnes», place verte; contenance 46 ares 75 centiares; no cad. 1385/4587, lieu-dit «Domaine des Aulnes», place, contenance 44 centiares; no cad. 1385/4588, lieu-dit «Domaine des Aulnes», chemin d'exploitation, contenance 47 ares 77 centiares; no cad. 1391/4585; lieu-dit «Domaine des Aulnes», place, contenance 1 are 11 centiares, section A de Sanem) sises à Sanem.

Vote unanime

## FINANCES

10. Subsides à accorder à diverses sociétés.

Nom	Objet	Montant demandé	Montant accordé
D'Bréifdréieschgewerkschaft	100 <sup>ème</sup> anniversaire		100,00
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	subside		125,00
Bus 34 asbl	Livre «De Minettstram freier an haut»		Acheter 15 livres
Fondation Letzebuerger Blannevereenegung	subside		75,00
Hellef fir de Poppelchen	Matériel thérapeutique maison Differdange		$\frac{1}{4}$ de 9.000,00 = 2.250,00
Landjugend Zenter asbl	35 <sup>ème</sup> Landjugenddag 21 mai 2009		0,00
APEMH	subside		125,00
Lux Rollers	subside		75,00
Uelzecht Chorale Municipale Esch/A.	Concert du 27 et 28 mars 2009		0,00
Initiative Luxembourg sans OGM	Subside extraordinaire journée du 22 mars 2009		400,00

Vote unanime

## CONVENTIONS

11. Approbation d'une convention avec l'asbl City-Management Sud Esch-Belval-Sanem.

Retiré de l'ordre du jour

12. Approbation d'un avenant à la convention de la Maison Relais pour Enfants avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration.

Vote unanime

## MOTIONS

13. Approbation d'une motion adoptée par le 2<sup>ième</sup> Conseil Communal Trans-frontalier en date du 27 mars 2009.



COMMUNAUTÉ DE COMMUNES  
PAYS HAUT VAL D'ALZETTE

## MOTION

adoptée par le 2ème Conseil Communal Transfrontalier  
en date du vendredi 27 mars 2009

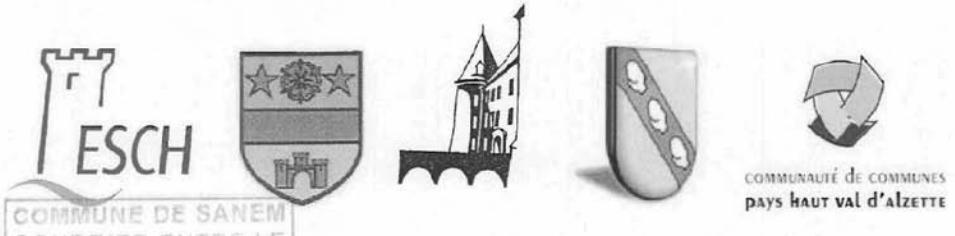
### Le 2ème Conseil Communal Transfrontalier

- réunissant les conseils municipaux des villes et communes d'Audun-le-Tiche, d'Aumetz, de Boulange, d'Ottange, de Rédange, de Russange, de Thil et de Villerupt, composant la Communauté de Communes Pays Haut Val d'Alzette, du côté français, et des villes et communes d'Esch-sur-Alzette, de Mondorf-les-Bains, de Sanem et de Schifflange, du côté luxembourgeois ;
- saluant les conclusions du 1<sup>er</sup> Conseil communal transfrontalier en date du 5 juin 2008 ;
- rappelant les termes de la motion adoptée à l'issue de ce premier conseil communal transfrontalier ;
- soulignant l'importance des collectivités territoriales et leur coopération transfrontalière dans le processus de développement de l'Union européenne ;
- soutient la création d'une commission permanente (1 représentant par commune et 4 pour la CCPHVA) en charge du suivi des conclusions prises par le Conseil communal transfrontalier et l'organisation des réunions ainsi que la création de groupes de travail thématiques ;
- rappelle l'importance de l'implantation de l'Université du Luxembourg sur le site de Belval pour le développement des communes limitrophes luxembourgeoises et françaises ;
- estime que les projets de création de logement pour étudiants doivent être harmonisés afin de pouvoir accueillir un grand nombre d'étudiants sur le territoire ;
- appelle à une discussion élargie sur les orientations du PLH de la CCPHVA et les orientations des PAG des communes luxembourgeoises ;
- considère qu'il y a lieu de soutenir le projet « Tram Sud » en vue d'une meilleure offre du transport en commun et de l'intégrer dans un contexte transfrontalier ;
- propose la mise en place d'un « City-Bus Transfrontalier » reliant les communes françaises et luxembourgeoises ;
- soutient la réalisation rapide d'un « Groupe européen de coopération territoriale (GFCT) », selon le règlement no. 1082/2006 du Parlement Européen et du Conseil européen, sous condition que l'initiative et l'autonomie des communes soient respectées ;
- soutient le dépôt du dossier, par la CCPHVA, du dossier 'ECO CITE' dans le cadre de l'appel à projets du Ministère de l'Ecologie, du Développement Durable et de l'Aménagement du Territoire et ainsi confirmer la volonté de réaliser, sur ce territoire transfrontalier, une éco agglomération transfrontalière ;
- sollicite une mobilisation des crédits du Contrat de Projets Etat-Région de Lorrain, de l'Etat Luxembourgeois, de l'Union Européenne pour financer les projets portés par les collectivités locales qui concourent au renforcement du développement structurel de notre agglomération transfrontalière ;
- propose que des cofinancements transfrontaliers ou des participations unilatérales d'un territoire vers l'autre soient encouragés afin d'aider au financement de projets dont les effets sont appréciables par les communes n'assurant pas nécessairement les charges de gestion afférentes.

Russange, le 27 mars 2009

Vote(s) positif(s): 8	Vote(s) négatif(s): 1	Abstention(s): 6
Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Hertel René, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert	Schroeder Nico,	Diels Johny, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Speck-Braun Patricia, Sunnen Fred

14. Approbation d'une motion de solidarité adoptée par le 2<sup>ème</sup> Conseil Communal Transfrontalier en date du 27 mars 2009.



COMMUNE DE SANEM  
COURRIER ENTRE LE  
01 AVR. 2009 C  
SUIVI SECUR CEC  
INFO CEIC

#### MOTION DE SOLIDARITÉ

Le Conseil Communal Transfrontalier

Siégeant à Russange (F), en date du vendredi, 27 mars 2009 et réunissant les conseillers municipaux des villes et communes d'Audun-le-Tiche, d'Aumetz, de Boulange, d'Ottange, de Rédange, de Russange, de Thil et de Villerupt, composant la Communauté de Communes Pays Haut/Val d'Alzette, du côté français, et des villes et communes d'Esch-sur-Alzette, de Mondorf-les-Bains, de Sanem et de Schifflange, du côté luxembourgeois ;

- se montre profondément préoccupé par la gravité de la crise financière et économique, qui touche l'ensemble de la société civile et dont les répercussions risquent d'ébranler jusque dans ses fondements la cohésion économique et sociale;
- s'inquiète de la recrudescence du chômage et de la fragilisation de la protection sociale, conséquences inhérentes à la crise actuelle, qui risque de persister voire de s'intensifier encore davantage;
- tient à se solidariser avec les salariés qui ont perdu ou risquent de perdre leur emploi et qui, avec leurs familles, subissent de plein fouet les aléas de cette crise, sans en être responsable et sans qu'ils soient en mesure de s'en défendre;
- invite les Gouvernements français et luxembourgeois à assurer prioritairement le maintien dans l'emploi ainsi que la protection sociale des salariés en difficulté et à amplifier leurs efforts, essentiellement au niveau de l'Union européenne, pour endiguer les fermetures d'entreprises et les suppressions d'emplois;
- demande à l'Union européenne de parler d'une seule et même voix à travers ses membres présents au prochain G20 et d'agir, dans le respect de ce qu'il est convenu d'appeler la méthode communautaire, en faveur d'un accord politique non seulement sur les mesures financières et économiques, mais également sur des actions fortes et percutantes en matière de création et de maintien d'emplois ainsi que de protection sociale, sachant que des centaines de milliers de salariés risquent de se voir confrontés au chômage, à l'exclusion sociale et à la paupérisation dans les mois venir;
- désapprouve la façon de procéder ignominieuse de certaines entreprises, établies de longue date, qui, sans subir des contraintes économiques ou financières réelles, essayent de profiter de la crise actuelle pour délocaliser leurs unités de production, uniquement en vue d'augmenter les bénéfices de leurs propriétaires;
- estime qu'il y a lieu de citer, en tant que cas exemplaire mais nullement singulier, l'entreprise Villeroy & Boch, qui vient de prouver que ces pratiques sont bel et bien réelles et qui plonge dans le désarroi quelques 230 salariés dont le licenciement est imminent;
- demande aux Gouvernements français et luxembourgeois d'agir au niveau de l'Union européenne pour améliorer la transparence des marchés financiers, de freiner la spéculation immodérée et de renforcer les contrôles des marchés de capitaux afin d'aligner, à l'image du Grand-Duché, toutes les places financières sur les critères de l'OECD ;
- invite les Gouvernements français et luxembourgeois à soutenir la création d'un Pacte social européen pour l'emploi, tel qu'il a été proposé par le Parlement européen.

Russange, le 27 mars 2009

Vote unanime

## **ENSEIGNEMENT**

---

15. Modification de la délibération du conseil communal du 9 février 2009, point 20a, portant sur l'Identification des «écoles» (structures administratives et gestionnaires dans le cadre des dispositions législatives portant organisation de l'enseignement fondamental).

**Vote unanime**

16. Approbation du Projet d'Organisation Scolaire de la Commune de Sanem pour l'année scolaire 2009/2010 (version du 13 mai 2009).

**Vote unanime**

## **PERSONNEL – ADMINISTRATION**

---

17. Création d'un poste d'employé privé (employé communal carrière D) à plein temps, sous contrat de travail à durée déterminée pour la durée de 12 mois.

**Vote unanime**

## **DIVERS**

---

18. Modification du règlement de circulation de la Commune de Sanem.

**Pas de modification à approuver**

19. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège échevinal.

- 19.a. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de remise en état de la locomotive sise au coin de la rue de la Poste – rue des Alliés à Belvaux pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 2 avril 2009.

- 19.b. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de pose de canalisation dans la rue JF. Kennedy, l'Avenue 2000, la rue d'Esch et la rue de la Croix à Soleuvre pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 2 avril 2009.

**Vote unanime**

20. Approbation du décompte 2008 de l'asbl Jugendtreff Saba.

**Vote unanime**

21. Approbation du budget 2009 de l'asbl Jugendtreff Saba.

**Vote unanime**

22. Modification de la composition des commissions consultatives.

**Commission du 3<sup>ème</sup> Âge:**

Démission de M. Jean-François Vedie comme membre effectif  
Nomination de M. Gaston Wietor, Sanem, 14, rue des Peupliers, comme membre effectif

**Commission des Finances:**

Démission de M. Jean-Marc Hoffmann comme membre effectif  
Nomination de M. Albert Menghi, Sanem, 69, rue Ermesinde, comme membre effectif  
Nomination de M. Johny Reuter, Sanem, 8, rue de Niederkorn, comme membre suppléant

Vote unanime

23. Statuts:

- Spuerverein Minettsdeep Bieles

Prise de connaissance

24. Dénomination de rues.

Vote unanime

25. Questions et divers.

**SEANCE A HUIS CLOS**

**PERSONNEL – ADMINISTRATION**

26. Nomination définitive de la dame GREVEN Manon au poste de rédacteur au secrétariat communal à partir du 01.04.2009.

Est nommé(e):  
Greven Manon

27. Nomination provisoire d'un ingénieur-technicien m/f sous le statut du fonctionnaire communal.

Est nommé(e):  
Mme Faber Isabelle

**PERSONNEL – CIPA**

28. Création de deux postes à plein temps au CIPA de Soleuvre, sous le statut de salarié (anciennement ouvrier), bénéficiant du contrat collectif du secteur d'aide et de soins (SAS), carrière OU3.

Vote unanime

29. Nomination d'un responsable m/f du département «SOINS» du CIPA de Soleuvre.

Est nommé(e):  
Mme Vinandy-Wuilmart Florence

30. Nomination d'un aide-soignant m/f au CIPA de Soleuvre, à plein-temps et à durée indéterminée, sous le statut de salarié (anciennement employé privé) bénéficiant du contrat collectif du secteur d'aide et de soins (SAS), carrière PS5.

Est nommé(e):  
Mme Baumgartner Natascha

31. Nomination d'un aide-soignant m/f au CIPA de Soleuvre, avec une tâche de 75% et à durée indéterminée, sous le statut de salarié (anciennement employé privé) bénéficiant du contrat collectif du secteur d'aide et de soins (SAS), carrière PS5.

Est nommé(e):  
Mme Modolin Carole

32. Nomination d'un aide-soignant m/f au CIPA de Soleuvre, à mi-temps et à durée indéterminée, sous le statut de salarié (anciennement employé privé) bénéficiant du contrat collectif du secteur d'aide et de soins (SAS), carrière PS5.

Est nommé(e):  
M. Krischler Laurent

33. Nomination d'un aide-soignant m/f au CIPA de Soleuvre, à mi-temps et à durée indéterminée, sous le statut de salarié (anciennement employé privé) bénéficiant du contrat collectif du secteur d'aide et de soins (SAS), carrière PS5.

Est nommé(e):  
Mme Selenati-Di Monte Franca

## PERSONNEL – MAISON RELAIS POUR ENFANTS

34. Augmentation de la tâche de la dame CASALI Brigitte épse HOLCHER, aidante-éducatrice à la Maison Relais Sanem, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT-SAS, carrière de l'éducateur PE5(en formation), de 15 à 16 heures par semaine à partir du 1<sup>er</sup> juin 2009.

Augmentation de la tâche accordée.

## PERSONNEL – ENSEIGNEMENT

35. Changement de statut de la dame ANEN Kim, chargée de cours à durée indéterminée et à temps plein classée au grade E2, du statut de salarié (anciennement employé privé) au statut de l'employé communal, carrière de l'éducatrice graduée à partir du 1<sup>er</sup> juin 2009.

Retiré de l'ordre du jour

36. Changement de statut de la dame BRITZ Stéphanie, chargée de cours à durée indéterminée et à temps plein classée au grade E2, du statut de salarié (anciennement employé privé) au statut de l'employé communal, carrière de l'éducatrice graduée à partir du 1<sup>er</sup> juin 2009.

Retiré de l'ordre du jour

- 
37. Changement de statut de la dame SATIRI Deborah épse SALUCCI, chargée de cours à durée indéterminée et à temps plein classée au grade E2, du statut de salarié (anciennement employé privé) au statut de l'employé communal, carrière de l'éducatrice diplômée à partir du 1<sup>er</sup> juin 2009.

Retiré de l'ordre du jour

38. Changement de statut de la dame SCHWIRTZ Carole épse EWEN, chargée de cours à durée indéterminée et à temps plein classée au grade E2, du statut de salarié (anciennement employé privé) au statut de l'employé communal, carrière de l'éducatrice diplômée à partir du 1<sup>er</sup> juin 2009.

Retiré de l'ordre du jour

39. Changement de statut de la dame WILHELM Patricia, chargée de cours à durée indéterminée et à temps plein classée au grade E2, du statut de salarié (anciennement employé privé) au statut de l'employé communal, carrière de l'éducatrice graduée à partir du 1<sup>er</sup> juin 2009.

Retiré de l'ordre du jour

40. Nomination à durée indéterminée de la dame FELLER Ghislaine au poste de chargée de cours de l'enseignement préscolaire avec une tâche de 25/26 à partir du 1<sup>er</sup> juin 2009.

Est nommé(e):  
Mme Feller Ghislaine

41. Approbation de la demande de la dame GENGLER Pascale, institutrice de l'éducation préscolaire, pour annuler son congé à mi-temps à partir de la rentrée scolaire 2009/2010.

Annulation du congé à mi-temps accordée.

42. Approbation de la demande de la dame WALISCH-ALLAR Peggy, institutrice de l'enseignement primaire, pour annuler son congé pour travail à mi-temps à partir de la rentrée scolaire 2009/2010.

Annulation du congé pour travail à mi-temps accordée.

43. Approbation de la demande de la dame KLENSCH Nadine, institutrice de l'enseignement primaire, pour augmenter sa tâche à 100% à partir de la rentrée scolaire 2009/2010.

Augmentation de la tâche accordée.

44. Approbation de la demande de la dame KOSTER-FABECK Shirin, institutrice de l'enseignement primaire, pour un congé sans traitement, consécutif à son congé de maternité et son congé d'allaitement, pour la période du 7.6.2009 jusqu'à la fin de l'année scolaire 2010/2011.

Congé sans traitement accordé.



## Gemeinderatssitzung Sanem vom 19. Mai 2009

### Konzept der Schulorganisation 2009/2010 nach neuem Schulgesetz genehmigt

In der Sitzung vom 19.Mai 2009 standen vor allem die neue Schulorganisation für das kommende Schuljahr 2009/2010 und zwei Anträge des 2. grenzüberschreitenden Gemeinderates (2<sup>ième</sup> Conseil Communal Transfrontalier) im Mittelpunkt.

#### BELES

Beles – Vor Beginn der Sitzung wurde die neue Gemeindebeamtin Nathalie Cencetti, die dem Umweltservice zugeordnet wird, vereidigt.



Gemeindebeamtin Nathalie Cencetti als Verstärkung für den Umweltservice.

Zu Beginn der Gemeinderatssitzung schlug Bürgermeister Georges Engel (LSAP) im Namen des Schöffenrates vor, einige Punkte von der Tagesordnung runterzunehmen und auf einen späteren Zeitpunkt zu verschieben. Es handelt sich hierbei um eine Konvention mit der City Management Süd Esch-Belval-Sanem asbl und um mehrere Personalangelegenheiten im Schulwesen. Da vor allem beim letzten Punkt noch nicht alle Details mit dem Ministerium abgeklärt seien, müsse man die Entscheidungen zurückstellen.

Beim ersten Tagesordnungspunkt informierte der Bürgermeister die Ratsmitglieder über zwei weitere Sachverhalte.

Zum einen ging es um die Einstellung einer Person in den Gemeindearchiven „A Gadder“, die sich für die Dauer von 2 Jahren hauptsächlich um die Digitalisierung der Bestände in den Archiven kümmern soll. Im Budget des CIGL (Centre d’Initiative et de Gestion Local), den der Gemeinderat im Dezember angenommen hatte, war dieses Projekt auch vorgesehen. „Die Leute, die zurzeit in den Archiven arbeiten, machen dies vorwiegend ehrenamtlich. Daher ist es wichtig, ihnen eine permanente Unterstützung zur Seite zu stellen.“, erklärte der Bürgermeister. Nach einer Ausschreibung, einigen Interviews und Tests mit den Kandidaten, sei die Wahl auf Herrn François Komposch gefallen, der neben einem Magister in Geschichte und Philosophie, eine Ausbildung als Archivar hat.

*Der zweite Punkt betraf die „Vakanznométteger“ der Gemeinde, die später beim 12. Tagesordnungspunkt zur Abstimmung kam. „Das Familienministerium hat uns einen Nachtrag zur Konvention der Maison Relais zukommen lassen. Mit dieser neuen Disposition integriert das Ministerium die Finanzierung der „Vakanznométteger“ nun in das System der „Chèques Services“.“, erläuterte Bürgermeister Georges Engel (LSAP). Dadurch erhöht sich zwar einerseits die, bisher sehr günstige, Beteiligung der Eltern, andererseits wird die finanzielle Unterstützung des Familienministeriums von 50% auf 75% angehoben. Anstatt von 10 oder 15 Euro die Woche, müssen wir jetzt pauschal 3 Stunden pro Nachmittag verrechnen. Im Endeffekt kosten diese Ferienaktivitäten also maximal einen Höchstbetrag von 63 Euro für 2 Wochen, für viele jedoch sicherlich weniger oder fast gar nichts, abhängig von den auf der obligatorischen „Chèques Services“-Karte eingetragenen Daten und der Gehältertabelle.*

Danach zeigte der Bürgermeister eine Präsentation über die Entwicklung der Situation auf dem Site Belval. Neben dem Stand der Planungs-, Erschließungs- und Hochbaumaßnahmen wurden auch einige Bilder der zukünftigen Gebäude, die den Standort zieren sollen, vorgeführt.



Maison du Savoir



Bâtiment administratif



Incubateur



Maison des Sciences humaines



Maison du Nombre



Maison de l'Ingenieur



CNCI

Stand Hochbaumaßnahmen – Cité des Sciences

## INVESTITIONEN IN HEIZUNGSANLAGEN

Im Rahmen einer Kanalstudie sei man zur Schlussfolgerung gelangt, dass die Kapazitäten der Kanalabschnitte der rue Salvadore Allende und der rue Michel Rodange überlastet sind, erklärte Bürgermeister Georges Engel (LSAP). Daher soll nun das Abfließen des Regenwassers dieser beiden Straßen in Beles verbessert werden, d.h.

ein Maximum des Oberflächenwassers (=noch nicht versickertes Regenwasser) soll in einen neuen Kanal abgeleitet werden. In Bezug auf dieses Projekt ist auch eine Abtrennung des Regenwassers von den Abwässern vorgesehen. Dieser Punkt wurde dann auch einstimmig vom Rat angenommen. Ebenfalls einig war sich der Gemeinderat über die Errichtung eines Bushäuschens in der rue de Sanem in Ehleringen.

Desgleichen wurden auch 83.000 € für die Überholung und die Erneuerung der Heizungsanlagen in verschiedenen Gebäuden einstimmig vom Rat bewilligt. Es handelt sich hierbei in Beles um die „Maison Batting“, das Haus auf 108, route d’Esch in dem sich der „Service de Guidance“ und die „Initiativ Liewensufank“ befinden und im Kulturzentrum. Auch die Heizung in der Schule in Sanem hat die normale Lebensdauer von 20 Jahren überschritten und wird deshalb dieses Jahr ersetzt. Mit diesen Investitionen entsprechen die Heizungsanlagen nicht nur den neuesten Sicherheitsmaßnahmen, sondern sind auch noch zum Vorteil der Gemeinde, was die Heizkosten und das Energiesparen betrifft.

Die weiteren Punkte der Tagesordnung bezüglich einer kostenlosen Abtretung von einigen Grundstücksparzellen in Sanem, einigen Subsidien an verschiedene Vereinigungen und eines Nachtrages zur Konvention der Maison Relais mit dem Familienministerium wurden ebenso ohne Einwände vom Rat genehmigt.

## EIN ANTRAG DES ZWEITEN GRENZÜBERSCHREITENDEN GEMEINDERATES SORGT FÜR UNSTIMMIGKEITEN

Herrschte bis zu diesem Zeitpunkt noch Einhelligkeit im Rat, sollten bei Punkt 13 der Tagesordnung einige Meinungsverschiedenheiten auftreten. Im Antrag

des zweiten grenzüberschreitenden Gemeinderates sind die Vorhaben und Ziele des Bündnis „Communautés de Communes Pays Haut Val d’Alzette“ und den luxemburgischen Gemeinden Esch, Monnerich, Schiffingen und Sanem aufgelistet. Unter anderem stehen diese Gemeinden für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit, für die Bedeutsamkeit der Niederlassung der Universität auf Belval, für die Unterstützung des Projektes eines „Tram Sud“, für die Schaffung eines „Groupement européen de coopération territoriale“ (GECT) und für eine Mitfinanzierung von grenzübergreifenden Projekten.

DP-Rätin Patricia Speck-Braun erkundigte sich im Zusammenhang mit dem „Tram Sud“ über den Anschluss an andere Südgemeinden, sie vermisste die Eingliederung von PROSUD und finde daher den Namen dieses Projektes widersinnig. Nico Schroeder (ADR) hingegen hielt im Namen seiner Fraktion das ganze Projekt des „Tram Sud“ für unsinnig und untragbar. Er sei der Meinung, dass zwischen den Gemeinden Esch und Sanem ausreichend Zug- und Busanbindungen angeboten werden. „Eine weitere Zugverbindung zwischen Esch und Beles, einige hundert Meter entfernt vom bestehenden CFL-Netz, ist nicht nötig. Eine direkte Schienenverbindung entlang der Autobahn A4 mit der Universität in der Hauptstadt, wie es bereits von der ADR und später vom Transportminister Lux vorgeschlagen wurde, wäre besser.“, so der ADR-Rat weiter. Außerdem könne er sich nicht mit dem letzten Artikel über die Co-Finanzierung anfreunden. Auch die CSV-Fraktion stand diesem Projekt ablehnend gegenüber. CSV-Rätin Nathalie Morgenthaler bezeichnete einen „Tram Sud“ als überflüssig, sie befürworte eher den Ausbau des Busnetzes, das flexibler sei. Fernerhin sei ein Tram viel zu teuer für die Gemeinde und ohne Hilfe vom Staat unrealisierbar. Auch ihr Parteikollege Fred Sunnen fand einen zwischen Esch und Belval pendelndem Tram für unnütz. Die CSV unterstützte die Schaffung des GECT, sieht jedoch den Staat als gleichberechtigten Partner gegenüber den Gemeinden in einem solchen GECT vertreten.



COMMUNAUTÉ DE COMMUNES  
PAYS HAUT VAL D’ALZETTE

Der grenzüberschreitende Gemeinderat/Conseil Communal Transfrontalier setzt sich aus dem CCPHVA (Communautés de Communes Pays Haut Val d’Alzette) und den luxemburgischen Gemeinden Esch, Monnerich, Schiffingen und Sanem zusammen



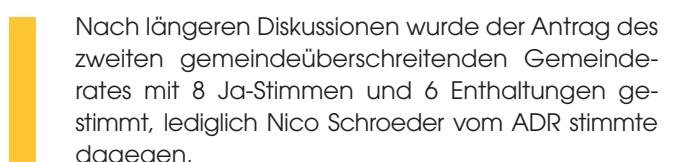
*Die Mehrheitskoalition im Gemeinderat antwortete dann auf die verschiedenen Fragen und Bemerkungen und versuchte somit einige Ungereimtheiten aufzuklären. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte zuerst, dass der „Tram Sud“ zwischen dem Gemeindehaus in Beles über Belval zum Escher Bahnhof fahren wird, dies aber nur eine erste Strecke von vielen sein wird. Es liegen verschiedene Vorschläge für den genauen Verlauf dieser ersten Hauptader vor, aber es ist noch nichts entschieden. Die Straßenbahn soll später auch weitere Südgemeinden (von Petingen nach Düdelingen/Rümelingen), Ortsteile und Viertel miteinander verbinden und nicht nur die bereits etablierten TICE-Linien anfahren. Man stecke jedoch noch in der Planungsphase, die definitiven Strecken seien momentan nicht das Wichtigste, es gehe eher darum weiter konsequent an diesem Projekt zu arbeiten. „Ein Tram ist wichtig für unsere Gegend und zum Vorteil für uns, vor allem wegen den nächsten Anforderungen, die auf uns zu kommen. 2020 werden 20.000 Leute ihren Arbeitsplatz hier auf Belval wahrnehmen, 7.000 Studenten und 3.000 Leute vom Lehrpersonal zusätzlich zu den neuen Einwohnern werden auf diesem Standort zugegen sein. Wir tragen die Verantwortung diese Masse an Menschen und Grenzgängern zu befördern, am besten ohne ein Verkehrschaos zu verursachen.“, verdeutlichte der Bürgermeister. „Was die Finanzierung des Trams angeht, werden die ganzen Kosten natürlich nicht nur auf die beiden Gemeinden zurückfallen. Da sich das Transportministerium von Anfang an für die Idee einer Straßenbahn ausgesprochen hatte, wird es sich auch finanziell daran beteiligen.“, so Georges Engel weiter. Zum letzten Artikel des Antrages betreffend die Co-Finanzierung machte er deutlich, dass die Kosten eines Projektes auch einseitiger ausfallen können, insofern sie zur wesentlichen Verbesserung der Situation eines Landes beitragen können.*

Schöffe Robert Rings (Déi Gréng) stimmte dem Bürgermeister zu: „Wir sollten Projekte in Frankreich mitfinanzieren, wenn es zum Vorteil und Nutzen unserer Gemeinde ist. Ein Beispiel wäre wenn unsere französischen Kollegen Auffangparkplätze anlegen würden, was ja eine Maßnahme wäre, um den Verkehr bei uns zu reduzieren. In diesem Umstand könnte man sich gut vorstellen das Projekt mitzufinanzieren, da es auch in unserem Interesse wäre.“ Außerdem präzisierte er nochmals, dass jede Stadt mit einem Straßenbahnnetz mit einem Hauptstrang angefangen hat, es sei aber klar,

dass noch weitere Strecken folgen werden. Zudem meinte er, dass eine Straßenbahn gut für Kurzstrecken sei, aber für eine Verbindung zur Hauptstadt nicht unbedingt ein „tram léger“ am besten geeignet sei. Vor allem aber wunderte er sich über die negative Haltung der Opposition gegenüber diesem Projekt. „Der Gemeinderat hat sich von Anfang an immer dafür eingesetzt um auf Belval eine Trasse für eine Straßenbahn zu erhalten und nun ist er auf einmal dagegen? Je nachdem wie wir hier über diesen Antrag abstimmen, könnte es ein falsches Signal nach außen senden. Bei so einer kritischen Masse an Leuten werden Busse und Züge jedoch nicht ausreichen. Wir werden nur Vorteile von diesem Projekt haben.“, meinte der Schöffe.

„Das GECT war eine Initiative von den Gemeinden, aus diesem Grunde bestehen wir auch darauf, dass der Staat uns hier nicht vorschreibt, was in diesem Zusammenschluss behandelt und erarbeitet werden soll. Die Autonomie der Gemeinden soll auf keinen Fall eingeschränkt werden, deshalb müssen wir uns noch einig werden über die Stimmverteilung in diesem Gremium“, teilte der Bürgermeister Georges Engel (LSAP) mit. Auf die Frage von Nathalie Morgenthaler (CSV) hin, ob der Staat das GECT alleine führen könne, wenn man sich nicht über die Aufteilung der Stimmen einig wird, antwortete er, dass der Staat ein großes Interesse daran habe, dass die Gemeinden sich beteiligen, da die finanzielle Unterstützung der EU nur dann fließt, wenn auch eine Kooperation zwischen Gemeinden vorherrscht.

Den Eindruck, den CSV-Rat Fred Sunnen habe, dass der TICE durch den Tram ersetzt wird, konnte Schöffe Robert Rings (Déi Gréng) widerlegen: „Das Busnetz wird auf keinen Fall ersetzt, die Straßenbahn dient als Ergänzung dazu und ist ein Gewinn für den öffentlichen Transport.“ Nico Schroeder (ADR) fragte dann noch nach, warum denn nicht jetzt schon Maßnahmen ergriffen werden um die bereits bestehenden Verkehrsprobleme zu lösen: „Es sind die jetzt schon bestehenden, alltäglichen Staus in Beles, Raemerich und auf der A4 Richtung Luxemburg und umgekehrt während den Hauptverkehrszeiten. Dort besteht Handlungsbedarf, nicht aber zwischen Esch, Wobrécken und Beles.“ Daraufhin antwortete Georges Engel (LSAP): „Es wird längst etwas unternommen. Ein Beispiel von vielen wäre das Richtfest für den neuen Bahnhof Belval-Université, das gestern stattfand.“



Nach längeren Diskussionen wurde der Antrag des zweiten gemeindeüberschreitenden Gemeinderates mit 8 Ja-Stimmen und 6 Enthaltungen gestimmt, lediglich Nico Schroeder vom ADR stimmte dagegen.

Den zweiten Antrag desselben grenzüberschreitenden Gemeinderates, in dem die Gemeinden ihre Solidarität ausdrücken in den Zeiten der Krise, wurde einhellig gestimmt. „Wir wollen hiermit ein starkes symbolisches Zeichen setzen, in der gleichen Linie wie die Manifestation der Gewerkschaften am vergangenen Samstag.“, bekräftigte Georges Engel (LSAP).

## SCHULORGANISATION 2009/2010 NACH NEUEM SCHULGESETZ

Beim nächsten Tagesordnungspunkt ging es um die Abänderung des Beschlusses des Gemeinderates vom 9. Februar 2009 (Punkt 20a) betreffend der Identifikation der Schulen im Zeichen der neuen Organisation des „enseignement fondamental“. Hierzu gab der Schöffe für Schulwesen Robert Rings (Dél Gréng) die nötigen

Erklärungen: „Im Rahmen des neuen Schulgesetzes gibt es nun eine sogenannte ‚Schule‘ pro Gemeinde, jeweils mit einem ‚comité de co-gestion‘ mit maximal fünf Leuten vom Lehrpersonal. Da wir in unserer Gemeinde 9 Schulgebäude haben, hat das Lehrpersonal befürchtet, dass einige nicht vertreten sein werden. Nach Gesprächen mit dem Ministerium haben wir vereinbart, nicht nur eine, sondern 7 ‚Schulen‘ zu schaffen, die jeweils mit einem ‚comité d‘école‘ versehen sind. Das Einverständnis des Schulpersonals haben wir auch bereits erhalten.“

*Bezüglich des Konzeptes der Schulorganisation für das kommende Schuljahr gab der Bürgermeister auch hier das Wort an Schöffen Robert Rings (Dél Gréng). Einleitend erklärte der Schöffe, dass das neue Schulgesetz und die damit verbundene neue Schulorganisation vor allem in der praktischen Umsetzung nicht einfach sind und viele Hindernisse auftauchten. Er betonte, dass hier nicht die Schulorganisation zur Abstimmung stehe, sondern nur die Vorschläge dazu. Diese erste Vorlage muss dem*



Dénomination rues Belval



*Ministerium mitgeteilt werden, hauptsächlich um zu wissen, wie viele freie Posten in der Gemeinde sind. Anhand dieser Angaben erstellt das Ministerium dann eine erste Liste, auf welcher ausschließlich die bereits ausübenden Lehrer kandidieren dürfen. Danach wird noch eine zweite Liste erstellt, auf der dann alle neuen Lehrkräfte und Lehrbeauftragten kandidieren dürfen. Bei dieser Liste entscheidet nur das Ministerium, so dass der alljährliche Abstimmungs marathon vor den Sommerferien für den Gemeinderat entfällt.*

Abschließend stellte der Schöffe noch einige Zahlen vor, unter anderem sind für das nächste Schuljahr 100 Kinder für die Früherziehung, 283 Kinder für die Vorschule und 1048 Kinder für den Primärschulunterricht eingeschrieben. Beide Punkte in punkto Schulbereich wurden einstimmig angenommen.

Der Schöffe für Personal und Verwaltung Marco Goelhausen (LSAP) erläuterte neben der Schaffung eines Informatikerpostens für die Dauer eines Jahres, die Einrichtung von 2 Posten im CIPA (Centre Intégré pour Personnes Agées).

Bevor es in geheimer Sitzung um verschiedene Personalentscheidungen ging, wurde noch die Benennung einiger Straßen auf Belval verabschiedet.



#### Quartier Square-Mile:

- «Boulevard des Lumières»<sup>1</sup>
- «rue Erna Hamburger»
- «rue Jules Ferry»
- «rue Samuel Beckett»
- «rue Gustave Eiffel»
- «rue de l'Innovation»
- «Passage Sean Macbride»<sup>2</sup>
- «Boulevard de la Recherche»
- «rue Galileo Galilei»
- «rue Jean-Jacques Rousseau»
- «rue Jane Addams»
- «rue Source Belval»
- «Boulevard du Jazz»<sup>1</sup>
- «Avenue du Swing»<sup>1</sup>
- «Avenue du Blues»
- «rue John Lennon»
- «rue Jean Sibelius»
- «rue Louis Armstrong»
- «Passage Count Basie»
- «Passage Josephine Baker»<sup>2</sup>
- «Place Charles Spencer Chaplin»
- «rue Harpo Marx»<sup>2</sup>

<sup>1</sup>: se trouvera partiellement sur le territoire futur de la Ville d'Esch-sur-Alzette

<sup>2</sup>: se trouvera intégralement sur le territoire futur de la Ville d'Esch-sur-Alzette (proposition de la Commune de Sanem)



**Quartier Belval-Nord:**

- «rue Waassertrap»
- «rue Charly Gaul»
- «rue Robert Krieps»
- «rue Pir Kremer»
- «rue Marie-Paule Molitor-Peffer»
- «Place Marcelle Lentz-Cornette»





Commune de Sanem